

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 279 - März 1996

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET , KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

Nachrichten



Der Klubvorstand 1995/1996

(Auf dem Bild fehlen Hans Groh und Karen A. Scherl)

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

PRÄSIDENTENBERICHT

Liebe Mitglieder und Freunde,

Es ist mir eine grosse Ehre, von Ihnen wiedergewählt zu werden um den Transylvania Club fuer die naechsten zwei Jahre zu repraesentieren. Mein Bericht ist diesmal zweiteilig geschrieben: der erste Teil beschreibt die Veranstaltungen, die im letzten Monat stattfanden und der zweite Teil ist eine abgekuerzte Fassung meiner Ansprache nach der Wahl, die waehrend der Jahreshauptversammlung am 18. Februar 1996 stattfand.

Am 20. Januar 1996 halfen wir dem Deutsch-Kanadischen Jagd und Fisch Verein in Mannheim sein 25-jaehrigen Stiftungsfest zu feiern. Ich danke Praesident Helmut Banderob und seinem Verein fuer die Einladung, fuer die Gastfreundschaft die er uns erwiesen hat, und fuer einen sehr schoenen Abend.

Der Frauenball am 3 Februar unter dem Motto "Zwei Herzen in 3/4 Takt" war ein Abend, der uns lange in Erinnerung bleiben wird. Der Saal war sehr geschmackvoll dekoriert und das Essen war, wie immer, sehr gut. Die Nachspeise, naemlich die Schneebaellen, war besonders gut und ist von Frau Gertrude Dienesch gemacht worden. Waehrend des Essens und zum Tanz haben wir die Melodien der "Echos" genossen. Die Vorfuehrungen an diesem Abend waren einmalig. Die Faschingsgruppe von dem Concordia Club, gekleidet in ihren reizenden Kostuemen, haben ihre Talente durch akrobatische Taenze gezeigt. Karl Schropp, unser Chorleiter, hat uns wieder seine wuunderschoene Stimme hoeren lassen durch die Lieder, die er solo sang. Unsere Jugend fuehrte vier sehr lustige Theaterstuecke vor. Wer kann die volle Figur und die interessante Drehungen der huedschen Helga Haesslich (alias Frank Emrich) vergessen? Und durch das



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE.

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS WE OFFER: SHEARING, BRAKING, PLATE AND ANGLE ROLLING, WELDING, C.N.C. PUNCHING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING, CAD DRAFTING.



ganze Program haben wir wegen des vielen Lachens über die guten Witze, die uns Herbert Loewrick erzählte, Bauchschmerzen bekommen. Es war ein volles aber gut organisiertes Programm. Wir gratulieren dem Frauenverein fuer diese schoene Veranstaltung.

Am 5. Februar habe ich an der Jahresversammlung der Arbeitsgemeinschaft im Alpen Klub teilgenommen. Wir danken Praesident Frank Spoenlein fuer seine Gastfreundschaft und wuenschen ihm das Allerbeste in seinem neuen Amt. Gewaehlt zu dem Arbeitsgemeinschaftsvorstand wurden:

Helmut Herold	- 1ster Vorsitzender
Edo Richtermeir	- 2ter Vorsitzender
Frank Tessari	- Kassier
Sonja Kroisenbrunner-Biselli	- Sekretaer

Wir gratulieren dem neuen Vorstand und freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit. In diesem Jahr an dem Volkstrauertag wird der Kranz vom Continental Club und dem Transylvania Club niedergelegt und im Schwaben Club wird nachher Kaffee und Kuchen serviert.

Und zuletzt, am 10. Februar, feierte der Saxonia Club in Aylmer das 25-jaehrige Stiftungsfest. Wir danken Praesident Michael Ungar fuer die Einladung, fuer einen sehr schoenen Abend, und wuenschen seinem Verein noch viele erfolgreiche Jahre.

Da meine Amtszeit als Praesident am 18. Februar abgelaufen ist, moechte ich an dieser Stelle meinen Dank an die folgenden ausrichten:

an unsere vielen Kulturgruppen fuer ihre Beteiligung und Unterstuetzung im vergangen Jahr,
an den Frauenverein, der ueberall behilflich ist,

an den Krankenunterstuetzungsverein und Sterbefond, der der Auszahlung unserer Totenfaelle nachschaut,
an unsere Gruppenleiter fuer ihre schoenen Veranstaltungen, Zeit und Muehe,

an unsere Gruppe, die das Nachrichtenblatt regelmaessig jeden Monat zusammenstellt und herausschickt,
an unsere Miss Transylvania 1995, Karin Maiterth, die den Transylvania Club im vergangenen Jahr vertreten hat, und an Sie liebe Mitglieder, fuer Ihre Spenden, fuer Ihre freiwillige Zeit und fuer die Unterstuetzung, die sie mir und dem Vorstand im vergangenen Jahr gegeben haben durch Ihre Teilnahme an unseren Veranstaltungen.

Am 18. Februar 1996 fand die Jahreshauptversammlung im Transylvania Club statt. Die abgekuerzte Fassung meiner Ansprache an die Mitglieder nach der Wahl folgt.

Liebe Mitglieder, Meine Damen und Herrn:

Es ist mir eine grosse Freude, von Ihnen wieder gewaehlt zu werden um den Transylvania Club fuer die nachsten zwei Jahre zu repraesentieren.

In dem letzten Jahr as Praesident habe ich gemerkt, dass das Amt nicht eine einfache Sache ist und daß man nicht jeden zu jeder Zeit zufriedenstellen kann. So lange man aber den Wohl des Vereins im Herten traegt, geht man immer auf dem geraden Weg und erlangt das richtige Ziel. In diesem Sinne fuehle ich grossen Respekt fuer die vorigen Praesidenten des Klubs.

In dem kommenden Jahr gibt es einige Aufgaben denen wir gerecht werden muessen.

1. Wir muessen unsere kulturellen Aktivitaeten erhalten und unsere Jugend ermutigen und unterstuetzen. Das ist leichter gesagt als getan. Heutzutage haben unsere Kinder sehr viel Auswahl von Aktivitaeten, die sie in ihrer freien Zeit gerne unternehmen vollen. Das Klubleben konkuriert mit Schulveranstaltungen, Sport, und Arbeit. Es ist wichtig, dass wir den Beitrag der Jugend zu unserem Klub anerkennen und dass wir ihre Ideen und Gedanken respektieren. Manchmal sollten wir die Sachlage vielleicht durch ihre Augen sehen.

2. Wir muessen unsere finanzielle Lage noch weiter staerken. Wir haben gluecklicherweise, einen Geschaeftsfuehrer — unsere Marianne Lang — die immer das Beste fuer unserer Klub im Herzen hat. Wir



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman	Black Diamond
Foamtread	Kingtread
Defrosters	Sorel

Für erstklassige Ausführung von

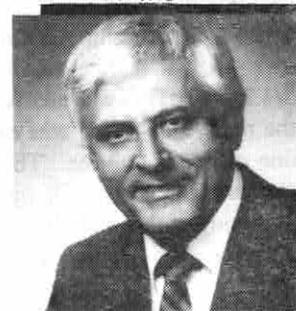
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

KING ST. N.

UNIVERSITY AVE.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

884-2792



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY [KWR] 98.7 FM

Heimat Melodien

mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3
(519) 824-1928 Studio: 886-9870

werden waehrend den naechsten Monaten das Geschaeft in unsere Stube gruendlich untersuchen und Wege der Verbesserung finden.

3. Wir muessen unser Gebaeude in gutem Zustand durch regelmaessige Reparaturen und Erneuerungen erhalten.

In diesem naechsten Jahr wollen wir versuchen, so viel Arbeit wie nur moeglich mit freiwilliger Hilfe zu machen. Am Samstag, den 6. April, laden wir jeden ein, um unseren Klub einmal gruendlich zu putzen; die Kuechen, die Waschräume, die Hallen, Waende, Fenster, u.s.w. Wir wollen ein einmaliges "Putzfest" halten, damit unser Klub sauber wird. Nachher werden wir sicher machen, dass genug Leute da sind, um den Klub in diesem Zustand zu halten. Bitte meldet euch im voraus bei unseren Angestellten im Buero an, wenn ihr teilnehmen wollt.

Ich will meine Ausfuehrungen zu Ende bringen. Ich moechte allen Komiteemitgliedern herzlichen Dank aussprechen fuer den Beitrag, den sie zur Erhaltung unseres schoenen Vereins geben. Durch die Hilfe und den Beistand des gesamten Vorstandes und der gesamten Mitgliederschaft, werde ich selber mein Bestes tun, den Pflichten und Aufgaben unseres Vereins gerecht zu werden.

*Hans N. Gross,
Präsident.*

Dear Members and Friends:

It is an honour for me to have been re-elected to represent the Transylvania Club as its President for the next two years. My report this month will be presented in two parts; the first part will describe the events which have taken place within the past month and the second part will be a shortened version of my address to the membership after the election, which took place at the annual general membership meeting on February 18, 1996.

On January 20, 1996 we were invited to the German-Canadian Hunters and Fishers Club in Mannheim to help them celebrate their Club's 25th anniversary. I wish to thank President Helmut Banderob and his membership for the invitation, for their generous hospitality and for a delightful evening.

Our Ladies' Auxiliary Ball was held on February 3, 1996 under the motto "Two Hearts Beating in 3/4 Time". This was an evening that will long remain in our memory. The hall was tastefully decorated and the meal, as always, was excellent. The dessert, in particular the "snowballs", was especially good and is one of my favourites. The "snowballs" were all individually and personally made by our member, Mrs. Gertrude Dienesch. That was a lot of work and she deserves a lot of credit. During the meal and the dance we enjoyed the melodies of the band, "The Echoes". The performances that were provided during this evening were one of a kind. The carnival group from the Concordia Club, dressed in their very colourful

	Quality and Service backed with over 41 years of Experience
<ul style="list-style-type: none">• RESIDENTIAL • COMMERCIAL• INDUSTRIAL• ELECTRIC HEATING• HOME AUTOMATION SYSTEMS	<ul style="list-style-type: none">• BURGLARY & FIRE SYSTEMS• INTERCOM SYSTEMS• APPROVED MONITORING• SERVICE CALLS
	
VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. 1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220	

BRAKES SUSPENSION			EXHAUST STEERING	
KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410		
		TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS. Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.		
		MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS		

and interesting costumes, demonstrated their considerable talents with an acrobatic dance presentation. We were also treated to the beautiful voice of Mr. Carl Schropp, our choir leader, who performed a number of very moving songs. Our youth group presented four very humorous skits. Who can forget the curvaceous figure and interesting movements of the beautiful Miss Helga Haesslich (alias Frank Emrich). And throughout the entire program we laughed at the jokes told by our own Herbert Loewrick until our sides ached. It was a full program, well-planned and well-executed. Our Ladies' Auxiliary deserves a round of applause for this great event.

On February 5, 1996, I attended the annual meeting of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs which was held at the Alpine Club. Our thanks to the Alpine President Frank Spoenlein for his hospitality. We wish him well in his new term of office. The following were elected to the Board of the Co-operative Council:

Helmut Herold	- 1st Chairman
Edo Richtermeier	- 2nd Chairman
Frank Tessari	- Treasurer
Sonja Kroisenbrunner-Biselli	- Secretary

Our congratulations to the new Board and we look forward to a year of positive co-operation. This year at the Remembrance Day ceremony the wreath will be placed by the Continental Club and the Transylvania Club. Following the ceremony, coffee and cake will be served at the Schwaben Club.

And finally on February 20, 1996 we attended the 25th anniversary celebration of the Saxonia Club in Aylmer. We thank President Michael Ungar for the invitation and for a very enjoyable evening. We wish his membership many more successful years.

Since my term of office as President expired on February 18, 1996, I would, at this time, like to extend my thanks:

to our many cultural groups for their activities and support of our club's functions,
to our Ladies' Auxiliary Group for their continuous assistance and support,
to our Death Benefit Fund group for their administration of the fund,
to our newsletter group who ensures that it is produced and sent out each and every month,
to our Miss Transylvania 1995, Karin Maiterth, who represented the Transylvania Club wherever she went,
and to you dear members, for your donations, your voluntary time and for your continued support of our Club through your regular attendance at our functions.

On February 18, 1996, the Annual General Membership meeting took place at the Transylvania Club. The shortened version of my address to the membership after the election is now presented.

Dear Members:

It is an honour for me to have been re-elected to represent the Transylvania Club as its President for the next two years.

During my first year in office, I noticed that the President's responsibilities can be difficult at times and that you cannot please everyone all of the time. It became very clear, however, that as long as you work toward the good of our organisation and keep it close to your heart, you follow the right path and end up making the right decisions. As a result of this experience I have developed a great amount of respect for those who previously occupied this position.

In the coming year, there are a number of challenges that will have to be met:

1. We must maintain our cultural activities and continue encouragement of and support to our youth. This is easier said than done since our cultural activities compete directly with the spare time of our children that is eaten up with school events, hockey, skating, gymnastics and jobs, just to mention a few. It is important to show them that we appreciate their contribution to our club and that we respect and value

their thoughts and ideas. Sometimes it means looking at issues through their eyes.

2. We must maintain a stable financial base in order for the club to exist. We are fortunate that our manager — Marianne Lang — always has our Club's best interest at heart when it comes to financial responsibility. Over the next few months we will be looking closely at the operation of the Stube Restaurant and finding ways of improving its business.

3. We must keep our building in good repair through regular maintenance and improvements. In the coming year, I would like to see much of the repair work at the Club completed through volunteer work. On Saturday April 6, 1996 we invite you to help at our "clean-up day", the purpose of which is to thoroughly clean the entire club — kitchens, washrooms, halls, etc. so that it looks almost new. Following this effort, we will ensure that the level of cleanliness is maintained. Please call our office ahead of time if you plan to help.

In closing, I wish to thank all the Board members for contributing their time towards the future of our club. With the help of the entire board and our membership, I will do my very best to fulfill our obligations and responsibilities.

Hans N. Gross, President.

BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND

Am 18. Februar 1996 fand die Jahreshauptversammlung in unserem Klub statt. Auf der Tagesordnung stand auch die Wahl einiger Vorstandsmitglieder, die tournus gemaess auf zwei Jahre gewaehlt werden. Hier finden Sie nun die zu besetzenden Posten und die dazu gewaehlten Personen.

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

At the Annual Membership Meeting, that took place on February 18, 1996, the following positions were voted in for a two year period:

Praesident (President)	Hans Gross
2.ter Vizepraesident (2nd Vice-president)	Ed Doering
Hauptkassier (Treasurer)	Steve Schatz jr.
Sekretaeer (Secretary)	Gerhard Griebenow
Mitgliederkassier (Membership dues treasurer)	Hans Groh
Gebaeudeverwalter (Building Maintenance)	Martin Stefani
Veranstaltungsleiter (Events Co-ordinator)	Herbert Loewrick
Oktoberfest Komitee (Oktoberfest Committee)	Michael Poschner
Presseleiter (Public Relations Officer)	unbesetzt (not filled)

Wir wuenschen den neu- oder wiedergewaehlten Mitgliedern viel Kraft und Spass an der Ausuebung Ihrer Taetigkeit.

We wish all the newly voted members of the board, strength, wisdom and fun in their appointed positions.

RICHTIGSTELLUNG (CORRECTION):

Herbert Loewrick, und nicht George Hesch, half ehrenamtlich mit bei der Renovierung des Daches. (Dieser Fehler wurde von der Redaktion begangen. Wir bitten um Entschuldigung.)

Herbert Loewrick donated his time to installing new ceiling tiles in the lower hallways not George Hesch. We apologize for this misprint.

We would also like to thank the following persons who have donated many hours of hard work to the betterment of our club.

Michael Kreischer & John Linnerth for cleaning the floors, vents, bathrooms and various other jobs, as well as assisting our janitorial staff in the detailed clean-up of our building.

Herbert Loewrick for the various electrical repairs and up-grades throughout the club.

Geflüster

Hast du gehört, oder hast du gesehn,
Daß sowas passiert, kann man nicht verstehn.

Böswilligkeiten glaube nicht,
Geh nicht mit anderen ins Gericht.

Hast du gesehn, hast du gehört,
Viele sind darüber empört.

Geflüster ist noch kein Beweis,
Geht unbegründet um im Kreis.

Es ist passiert, es ist wahr,
Viele wissen es sogar.

Bewahre das Gehörte drum für dich,
Geflüster kränkt alle, dich und mich.

Ein Geflüster geht um im Kreis -
Ob es wahr ist - wer weiß, wer weiß . . .

Elsa Habich

Aus der Kulturgruppe

Die Kulturgruppe gibt bekannt, dass am 20. Maerz 1996, um 19.30 Uhr eine Sitzung stattfindet in der

1. Wahlen anstehen
2. Satzungsänderungen der Kulturgruppensatzung vorgenommen werden sollen.

Wir bitten Sie, sich diesen Termin vorzumerken und auch dieser Gruppe mehr Aufmerksamkeit zu schenken.

The Cultural Group Committee would like to invite everyone to a member's meeting on March 20, 1996 at 7:30 p.m. The agenda will be as follows:

1. Voting in of new committee members
2. Changes in the Cultural groups constitution.

Please mark this date on your calendar. It is important for all members to have input into our cultural groups and events.

Hannelore Maiterth, Kulturreferentin

Gesellschaftstanzgruppe

Der Abschlussball der Gesellschaftstanzgruppe findet am 27. April 1996 um 18.30 Uhr statt. Besorgen Sie sich, fuer diesen Abend, Ihre Karten.

The Graduation evening for our Ballroom Dance Group is on April 27, 1996 at 6:30 p.m.. We welcome all members to come and renew old and wonderful memories. Get a group together and order your tickets soon.

Der Transylvania Chor

EINLADUNG

Liebe Mitglieder und Freunde:

Vor 45 Jahren haben sich junge Siebenbuerger Sachsen zusammengefunden, geleitet von dem Bistritzer Musikprofessor Walter Scholtes, und haben einen Chor ins Leben gerufen, der das siebenbuergerische und deutsche Lied - und Musikgut hier in der neuen Wahlheimat Kanada weiterpflegen sollte.

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
TOURS, CRUISES, HOTEL & CAR RENTALS
TRAVEL INSURANCE
SPECIALIZING IN EASTERN EUROPE

**German and
Polish spoken**

Ont. Reg. #1239989

In 23 Jahren, in denen er den Chor leitete, und 21 Jahren unter seinem Nachfolger, Martin Intscher, hat der Chor seiner Zielsetzung getreu, die Landsleute erfreut und sie in schoenen und schweren Stunden begleitet.



Dieser Tatsache wollen wir am Samstag, den 13. April 1996 mit einem schoenen Abendprogramm gedenken und laden Euch herzlich ein, mit uns zu feiern; auch einige Gastchoere werden wieder mit uns feiern.

Der Abend beginnt um 18.30 Uhr mit einem schmackhaften Abendessen, gefolgt von einem Chorprogramm und unter der Leitung von unserem neuen Chorleiter, Carl Schropp, und anschliessendem allgemeinem Tanz bis in die fruehen Morgenstunden.

Karten sind im Vorverkauf zu haben und koennen im Klubburo Montag bis Freitag von 9.00 bis 17.00 Uhr abgeholt werden.

VERSAEUMEN SIE DIESEN SCHOENEN ABEND NICHT und helfen Sie uns, dieses Ereignis in wuerdiger Weise zu gedenken. Unser Chor freut sich jetzt schon auf Ihre Unterstuetzung and auf das Wiedersehen mit Ihnen.

Transylvania Choir

INVITATION

Forty-five years ago, Saxons, under the direction of Music Professor, Walter Scholtes, decided to establish a choir to promote the musical traditions of Transylvania.

In the 23 years of Mr. Scholtes' leadership and in the 21 years of leadership of Martin Intscher, the choir has entertained and sustained us in good and bad times.

In light of this, we plan a special evening to be held on April 13, 1996.

* The evening begins at 6:30 p.m. with a delicious meal, followed by concert performances by our own choir along with guest choirs. This programme will be followed with a dance.

Tickets are available in advance at the Club office from Monday to Friday from 9:00 a.m. - 5.00 p.m. Please mark you calendar and help us to celebrate this very special occasion.

The Choir thanks everyone for their support and looks forward to seeing everyone there.

Kaethe Pauline, Chorpraesidentin

Die Reisegruppe

— trifft sich am 25. Maerz 1996 um 18.30 Uhr.

Steve Schatz, Jr.

Die Transylvania Hofbraeu Band

Liebe Mitglieder, liebe Freunde der Musik. - Da ich in diesen kalten Wintertagen etwas mehr Zeit habe wie sonst, moechte ich es nicht unterlassen, an Sie, liebe Freunde, einige Mitteilungen von unserer Gruppe weiterzugeben.

Zur Zeit sind wir 26 Personen in der Kapelle - und sehr aktiv, kommen regelmaessig zur Probe und zeigen zugleich sehr viel Interesse an unserem Klub Leben. Letzes Jahr sind wir ueber 20 mal mit der Musik aufgetreten, was wahrscheinlich auch dieses Jahr sein wird.

Zur Zeit sind wir auch bestrebt, eine Weste, so wie auch einen Hut fuer unsere Uniform zu beschaffen. Auch einige Trachten Hemdem werden von der Frauengruppe des Vereins fuer uns angefertigt, weil viele von den Musikern keine Tracht haben. - In diesem Sinne moechte ich mich bei all den Frauen vom Frauenverein, der Praesidentin der Kulturgruppe, die mit helfen diese Hemden fuer uns zu machen, recht herzlich bedanken. - Walter Scholtes, fuer die vielen Stunden die er entbehrt fuer uns unsere Esatznoten zu schreiben, - auch eine danke schoen an unsere Freunde, die uns manchmal mit einer Geldspende oder sonst etwas aushelfen. (Delhi Klub - Paul Tuerr Constr. - Mike Mueller - John Karschti-)

Liebe Freunde, wir hoffen, dass Sie auch weiterhin uns, an unseren Veranstaltungen mit Ihrem Dasein unterstuetzt wie bis jetzt.-

I would like to take this opportunity to tell you about the ongoing happenings of the Hofbräu Band. At present, there are 26 members who regularly attend practices and show a lot of interest in our music and our club life. In the past year, the band has performed 20 times and hopes to do the same in the coming year.

We are in the process of getting uniforms for all members. This would include a vest and hat. We are also very fortunate to have the ladies auxiliary help us out by x-stitching shirts for those members of our band that do not have an ethnic costume, which is needed at times during our performances.

We would like to thank a few people who have helped us greatly with our endeavour to continue the musical interest at our club. This would be all the ladies donating their time and effort to sewing and stitching, Walter Scholtes for his assistance with our sheet music and friends who support us by helping

PILLERS TM/MC
BRAND-MARQUE



**Qualitätssalami und
 Aufschnittwaren für den
 Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
 Delikatessengeschäften und
 Supermärkten. Fragen Sie nach
 Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.

NELCO **MECHANICAL LIMITED**
 77 EDWIN STREET
 P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
 PHONE (519) 744-6511
 FAX (519) 744-3072
 MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
 QUALITY**
 since
 1906

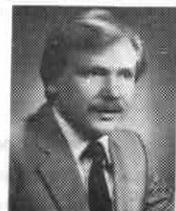
PETER EICHINGER
 MANAGER HVAC
 OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS

*Serving
 fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits

**Lutheran Life
 Insurance Society of Canada**



Hugo Klein
 Tel.: Bus.: 746-5111
 Res.: 746-5137

when needed and financially through donations of money or music. (Delhi Club, Paul Tuerr Construction, Mike Mueller and John Karschti)

Transylvania Hofbräu Band, Steve Schatz

Kindergruppe

Schattenspiele

Am Abend beim Lampenschein gibt's ein Schattentheater an der Wand. Schauspieler sind die Hände, mit denen sich eine Menge vergnüglicher Figuren darstellen lassen. Macht's nach! - Natürlich kann man auch wirkliche Figuren aus Pappe schneiden und mit ihnen spielen.



Das Reh



Bewegliche Flügel



Die Katze





Der Bauer



Die Ente



Der Hund



Die Fledermaus



Der Schwan

Der Frauenverein

Als Praesidentin des Frauenvereins moechte ich mich bei allen fleissigen Helferinnen bedanken, die zum Gelingen unseres Frauenballes beigetragen haben.

Auch moechte ich erwaehnen, dass zur Zeit Frauen des Vereins fleissig am Sticken von Trachten Hemden fuer unsere Blaskapelle sind. Wir suchen noch weiterhin fleissige Haende.

Unser naechster Heimabend findet am 28. Maerz 1996 um 19 Uhr statt. Alle Frauen, ob jung oder alt, sind dazu ganz herzlich eingeladen.

I would like to thank all ladies and members who helped to make our Ladies' Auxiliary Ball a success. We are presently cross-stitching shirts for the band and would appreciate any help you could give.

Our next get-together will be March 28, 1996 at 7:00p.m. We invite all ladies, young and old to join us for an interesting and fun evening.

*Maria Rauh
Frauenvereinspraesidentin*

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

• RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
• HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

KLUB KALENDER & COMING EVENTS

TRACHTENBALL & MISS WAHL
HERITAGE BALL & MISS TRANSYLVANIA
(Band: Hofbräu Band)

2. MAERZ 1996 20 UHR
MARCH 2, 1996 8:00 P.M.

JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG
DER KULTURGRUPPE
ANN. MEETING -CULTURAL COMMITTEE

20. MAERZ 1996 19:30 UHR
MARCH 20, 1996 7:30 P.M.

TAG DES AUFRÄUMENS IM KLUB
SPRING CLEANING OUR CLUB

6. APRIL 1996
APRIL 6, 1996

CHORABEND
CHOIR CONCERT & DANCE
(Band: The Echos)

13. APRIL 1996 18:30 UHR
APRIL 13, 1996 6:30 P.M.

MITGLIEDERABEND
MEMBERS' DINNER & DANCE
(Band: The Saxons)

27. APRIL 1996 18:30 UHR
APRIL 27, 1996 6:30 P.M.

**GUELPH
NATIONAL BAKERY**
287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.



Clifford Strassburger
Sales Manager

Bus: (519) 885-6380
Toll Free: 1-800-265-4717
Res: (519) 893-4753
FAX: (519) 885-1079

646 Colby Drive
Waterloo, Ont. N2V 1A2

• Insulation • Windows • Doors • And Other Energy-Plus Services

**Simon Stuehler
& Sons
Construction Ltd.**
21 Kimberly Road
Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530 Res. 623-7769



**KITCHENER BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

ZUM LUTHER - GEDENKJAHR 1996

Vor 500 Jahren, am 10. November 1483 wurde dem Bergmann Hans Luther in Eisleben ein Sohn namens Martin geboren, der das Antlitz der Welt weitgehend veraendern sollte, der gegen Kaiser und Papst und alle weltliche Macht seine Meinung verteidigte, um die in der Kirche herrschenden Missbraeuche abzustellen, der aber nicht nur eine Kirchenreform durchfuehrte, sondern auf vielen anderen Gebieten einer neuen Zeit zum Durchbruch verhalf, so dass wir uns die Welt, wie wir sie kennen, ohne das Wirken Luthers gar nicht vorstellen koennen.

Die Reformation Luthers war nur das letzte Glied in einer langen Kette von Reformversuchen, die gegen die Verweltlichung der Kirche angingen und insbesondere auch die Reform des Papsttums wuenschten. Das Konzil zu Konstanz hatte zwar die Spaltung der Kirche verhindern koennen, aber die Reformen, die ihm haetten folgen sollen, blieben aus. Martin Luther, seit 1512 Professor in Wittenberg, brachte diesen lange schon angebahnten Prozess zum Ende. Sein persoenliches Glaubenserlebnis war dabei entscheidend, die ihn quaelende Frage: Wie erlange ich die Gnade Gottes?, Moenchische Einsiedelei und Entbehrungen und Kasteiungen hatten nicht geholfen; es wurde ihm schliesslich zur Gewissheit, dass er nur durch den Glauben allein der Rechtfertigung teilhaftig werden koenne, nicht aber durch den von der Kirche angebotenen Ablass. Aus diesem Grunde heftete er 1517 seine 95 Thesen an die Tuer der Schlosskirche zu Wittenberg, die ein so weltweites Echo hervorriefen und die Schlussphase der Erneuerungsbestrebungen einleiteten.

In den folgenden theologischen Auseinandersetzungen verweigerte er den Widerruf seiner Lehre und wurde dafuer mit dem Bann der Kirche und von Kaiser Karl V. auf dem Reichstag zu Worms mit der Reichsacht belegt, so dass seine Freunde und Goenner ihn auf der Wartburg dem Zugriff der Kirche und des Kaisers entziehen mussten. Dieser unfreiwillige Aufenthalt gab ihm jedoch die Musse, die Bibel ins Deutsche zu uebersetzen und mit dieser Uebersetzung die Voraussetzung fuer eine einheitliche deutsche Sprache zu schaffen.

Der Fortgang und die Ausbreitung der Reformation in Deutschland wurde dadurch beguenstigt, dass der Kaiser immer wieder in Kaempfe mit fremden Maechten verwickelt und daher auf die Hilfe auch der protestantischen Fuersten angewiesen war. In wenigen Jahrzehnten war der groessere Teil des Reiches dem neuen Glauben zugefallen. Im Augsburger Religionsfrieden einigten sich die Parteien schliesslich auf den Grundsatz, dass die Bevoelkerung der einzelnen Laender in Glaubensfragen dem Beispiel ihrer Fuersten zu folgen habe.



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT
Tel: (519) 741-9489

14 - 300 Victoria Street N.
Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

In diesem Jahr, wo in aller Welt Lutherfeiern veranstaltet werden, findet auch eine Neubesinnung auf das Werk Luthers statt und die Bedeutung der Reformation wird von protestantischen und katholischen Historikern in gleicher Weise neu ueberdacht und in zahlreichen Schriften behandelt. Viele glaeubige Christen auch heute finden die konfessionelle Spaltung bedrueckend. Wer jedoch die Geschichte der Kirche kennt, weiss, dass es schon in den allerersten Anfaengen in der Juengerschaft Jesu Differenzen gab. Was jedoch weit bedrueckender ist, ist die Tatsache, dass die Kirche sich weit entfernt hat vom Wort und Geist Luthers. Ich will nur ein Beispiel nennen: das in der Gegenwart immer staerker zunehmende Engagement der Kirche auf politischer Ebene und ihre parteiische Stellungnahme in Fragen der weltlichen Macht. Und was sagt Luther dazu? "Es sollen nun bis ans Ende der Welt die zwei Regimente (das geistliche und das weltliche) nicht ineinander gemengt werden...sondern von einander gesondert und geschieden bleiben, soll man anders das rechte Evangelium und den rechten Glauben erhalten... Und ich vermahne euch, die ihr einmal das Gewissen und christlichen Kirchen Lehrer werden sollt, seht zu, dass ihr bei dem Unterschiede bleibt. Denn wird's gemenget, so wird nichts daraus".

Aus dem grossen Gedanken- und Lehrgut Luthers ist fuer unsere Zeit von besonderer Bedeutung auch das Kapitel: Was ist rechte Freiheit? Freiheit ist ja heute zu einem reichlich strapazierten Schlagwort geworden und die meisten verstehen darunter, dass es zum Wesen der Freiheit gehoert, dass sich jeder unter ihr das vorstellen darf, was er will und was ihm gerade passt. Was Luther dagegen in seiner Schrift: "Von der Freiheit eines Christenmenschen" lehrt, kann uns zur rechten Freiheit und zum Dienst an unserem Naechsten weisen.

Darum kann eine Neubesinnung auf Luther nur wohltuend sein fuer unsere Zeit und Generation, weil sie uns immer wieder die nicht wegzuleugnende Gegenwart und die unzerstoerbare Wirklichkeit Gottes vor die Seele stellt.

Ein feste Burg ist unser Gott,
Ein gute Wehr und Waffen.
Er hilft uns frei aus aller Not
Die uns jetzt hat betroffen.

ABSCHIED VON EINEM GUTEN FREUND

Am 16. Januar d. J. verstarb in Berlin (Kitchener), kurz vor seinem 100sten Geburtstag,

WILFRID LAURIER BITZER

der Mann, der hier geboren wurde und die Zeit seines langen Lebens hier verbracht hat, dem er seine ganze Lebenskraft gewidmet hat, deren Fruechte sich jedoch weit ueber dessen Grenzen erstreckten und im Leben der Deutschkanadier eine bedeutende Rolle gespielt haben.

Der Grossvater, Gottlieb Bitzer war 1846 aus Wuerttemberg hier eingewandert und hatte sich in Preston als Bierbrauer niedergelassen; seine Frau leitete das Lancaster-Hotel in Bridgeport. Der Vater, Conrad Bitzer war Rechtsanwalt und zeitweilig Buergermeister in Kitchener. Im Geburtsjahr seines Sohnes war gerade Sir Wilfrid Laurier Ministerpraesident Kanadas geworden, dessen Namen ihm als Vornamen mit auf den Lebensweg gegeben wurden. 1926 heiratete er Myrtle Davey, die Frau, die seither Freud und Leid des Lebens mit ihm geteilt hat; 1947 eroeffnete er sein eigenes Geschaeft: "W.L.Bitzer Real Estate".

Die Vielfalt der Aemter und Posten, die meisten davon karitativer Zielsetzung und darauf aus-

gerichtet, den notleidenden Landsleuten in Europa zu helfen und die Spannungen zwischen Deutschen und Kanadiern abzubauen, sind ein Hinweis auf seine fast uebermenschliche Schaffenskraft. Ueberall war er aktiv und half, wo er konnte, unermuedlich eilte er von Sitzung zu Sitzung und hatte fuer jeden, der zu ihm kam, ein Wort des Trostes und der Ermunterung, aber auch der Aneiferung zu Mitarbeit und Hilfsbereitschaft.

Das Zustandekommen des Deutschkanadischen Hilfswerkes (Canadian Society for German Relief), der Transkanada-Vereinigung der Deutschkanadier (TCA), um nur einige Beispiele zu nennen, waren weitgehend das Verdienst Bitzers, ebenso die Wiederbelebung des deutschen Vereinswesens nach dem Zweiten Weltkrieg: die Sommerfeste, Kriegsgraeberfuersorge, Oktoberfest, Vorsprachen bei Aemtern und Behoerden, ueberall war Bitzer eine treibende Kraft; und das bis ins hohe Alter, das Gott ihm geschenkt hat.

SEGEN DER PFLICHT *(Julius Hammer)*

Es ist ein tiefer Segen,
der aus dem Wort dir spricht:
"Erfuelle allerwegen
getreulich deine Pflicht!"

Welch Ziel du magst erstreben,
sei's nah, sei's hoch und fern -
weiht nicht die Pflicht dein Leben,
so fehlt dein guter Stern.



"Established 1966"
**SPECIALTY
METALS LIMITED**

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario
N2L 4E7

Ont. Reg. # 4184883

Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich

(519) 886-7700

Linda Emrich
Annemarie Schatz

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better

FAMILIEN - NACHRICHTEN

GEBURTEN (Births):

ERIN KATHRYN HECK: wurde am 20. Januar 1996 in Mississauga geboren.

Eltern (Parents): Steven und Linda Heck geb. Sturm.

Grosseltern (Grandparents): Andreas und Katharina Sturm aus Birk gebuertig und Joyce und Carl Heck aus Waterloo.

STEFANIE ANN MERKLE; wurde am 23. Januar 1996 in Kitchener geboren.

Eltern (Parents): Dave und Helga Merkle geb. Bliefert.

Grosseltern (Grandparents): Klaus und Sara Bliefert aus Zendersch bzw. Berlin gebuertig und Ron und Marilyn Merkle aus Waterloo.

TODESFALL (Deaths):

MARIA RAUH geboren in Tatsch, wohnhaft in Kyrieleis, verstarb am 12. Februar 1996 in Waterloo, im 85 Lebensjahr.

NEUE MITGLIEDER

RAY ANTHONY WILLIAMS

18 Southwood Dr., Kitchener

ROBERT KREPSTAKIES

560 Sprucehill Ave., Waterloo

DANIEL UND OLGA HENNING

107 Kenora Dr., Kitchener

N2A 2C1

Da unser naechstes Monatsblatt erst nach dem Osterfest erscheint, wuenscht Ihnen die Redaktion des Blattes ein " Frohes Osterfest".

ACHTUNG!!!! ATTENTION!!!!

Der Abholtermin fuer die Aprilausgabe 1996 wird zwischen dem 9. Und dem 16. April 1996 in der Karpatenstube sein.

You can pick-up your April newsletter in the Karpaten Stube between the 9th and 16th of April 1996.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangsloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

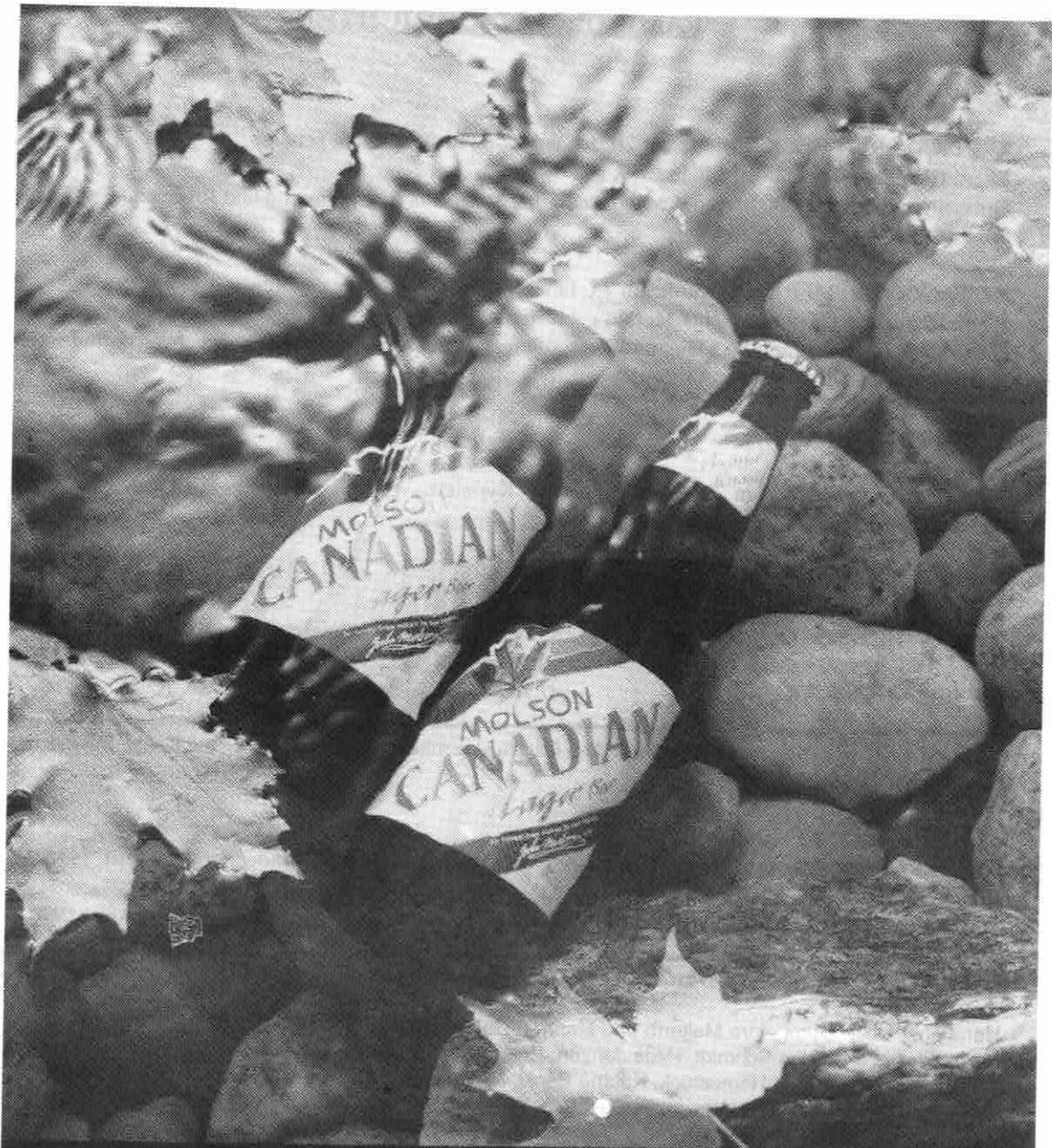
Herausgeber: Hannelore Maiterth und Manfred Gabber, M.A.

Mitarbeiter: Erika Schmidt, Hilda Janzen, Peter Walesch, Martin Intscher, Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuck, Susi Scholler, Michael Poschner, Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

Familiennachrichten: Susi Scholler
114 Brandon Ave., Kitchener
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. Maerz 1996



What Beer's *All About.*